



HISTORIA GENERAL DE LAS MISIONES

Autor: JUSTO L. GONZALEZ / CARLOS F. CARDOZA
Consulte la biografía y otros libros del autor [aquí](#)

Isbn 13:	978-84-8267-520-6
Tamaño:	17 x 24 cm
Formato:	Tapa rustica
Páginas:	320
Precio:	24,99
Fecha publicación:	Octubre 2015
Tema:	Confesiones cristianas
Subtema:	Historia

Más información del libro [aquí](#)

DESCRIPCION DEL LIBRO

La obra completa, que traducida al español y sumándole las notas de ampliación y las referencias bíblicas va a ocupar cerca de 9.000 páginas a tamaño 18 x 24, se ha estructurado en tres tomos de los cuales el primero contiene 60 salmos clave (los más conocidos, leídos y predicados); el segundo el Salmo 119 con el resto de salmos hasta el 69 (que no se hayan publicado ya en la selección del primer tomo); y un tercer tomo con los restantes salmos hasta el 150.

El trabajo realizado incluye el texto íntegro de la obra original de C. H. Spurgeon traducido en un lenguaje que, sin restar un ápice a su belleza literaria, lo haga asequible a las formas de comunicación de nuestra sociedad actual. Por encima del rigor científico, se ha priorizado la traducción dinámica. El objetivo ha sido lograr que la lectura del texto suene a los oídos del lector lo más parecido posible a cómo suponemos que sonaría si Spurgeon y demás autores lo predicaran hoy desde un púlpito en lengua española: elegante, culto, poético, rotundo, impactante, pero a la vez comprensible.

En línea con la estructura de la obra original, cada salmo cuenta con una amplia introducción del propio Spurgeon sobre su título, tema y propósito del mismo. Aunque con frecuencia se completa con otras opiniones diversas de otros autores.

El siguiente apartado trata sobre su división y estructura. Y a continuación se incluye una hermosa versión poética de cada salmo, procedente del Salterio Poético Español del Siglo XVIII, que no formaba parte de la obra original, pero que por su belleza y singularidad se ha estimado conveniente incluir en la edición española y poner a disposición de los lectores. Continúa con un extenso repertorio de comentarios por diversos autores al salmo completo, todos aquellos que Spurgeon consideró en su momento de relevancia para incluir en su obra.

Y a partir de aquí, comienza propiamente el comentario al salmo versículo a versículo, o mejor deberíamos decir: frase por frase, pues cada pensamiento del salmista es diseccionado y comentado individualmente. Cada versículo incluye el texto bíblico del mismo el cuatro versiones distintas: Reina-Valera 1960; Reina-Valera 1977; Nueva Versión Internacional, y La Biblia de las Américas. Eventualmente, y si el comentario lo requiere, se incluye también una traducción literal de la King James Version u otras versiones.

Lo que sigue es propiamente la exposición completa de C. H. Spurgeon a ese versículo. Y a continuación van todos los comentarios al mismo por otros autores que Spurgeon decidió

incluir en el texto original de su obra, por regla general, mucho más extensos que su propia exposición. Al final de cada comentario figura la correspondiente referencia al autor, fechas, y obra original de procedencia en todos aquellos casos en los que ha sido posible identificarla, que afortunadamente son la mayoría.

Pero el valor excepcional de la versión española son las notas explicativas a pie de página, añadidas por el traductor-adaptador, que aportan un valor adicional a cualquier edición en lengua inglesa. Amplían y aclaran muchos términos y conceptos propios de la época, acercando el texto al lector actual. Y además, añaden comentarios suplementarios de los grandes comentaristas cristianos de los siglos I, II, III, IV y V, así como de algunos otros exégetas contemporáneos y del propio traductor, que refuerzan y amplían el trabajo de Spurgeon dándole un importante toque de actualidad.

Estas son algunas de las mejoras que plantea la presente versión española de El Tesoro de David sobre cualquier otra versión, incluidas las de lengua inglesa:

- * Prólogos de C. H. Spurgeon a cada uno de los siete volúmenes de la edición original.
- * Traducción íntegra de la carta de Atanasio de Alejandría [296-373] a su discípulo Marcelino sobre El Libro de los Salmos, y que justifica el subtítulo añadido a la obra: «la revelación escritural a la luz de los Salmos»
- * Extensa Introducción del traductor-adaptador explicando a los lectores cómo utilizar adecuadamente y sacar mejor partido de la obra
(solicitar sinopsis completa en ventas@clie.es)